



Foto: grivina - StockAdobe

## 24 Medizinische Übersetzungen

Medizinische Fachinformationen zu Produkten, Forschungsentwicklungen oder auch Marketingmaßnahmen weltweit in sämtlichen Sprachen verfügbar zu machen, ist eine knifflige Aufgabe. Die Inhalte müssen in jeder Sprache exakt den Anforderungen entsprechen und regulatorische sowie kulturelle Gegebenheiten beachten. Fünf Verantwortliche von Übersetzungsagenturen sprechen unter anderem über die Anforderungen für den medizinisch-pharmazeutischen Bereich, die Rolle von Übersetzungen sowie Transkreation, die Bedeutung der Digitalisierung sowie die Marktentwicklung der Übersetzungsbranche.

## TITELTHEMA

### 24 Grenzenlos kommunizieren

Sprachdienstleister geben Einblicke in unterschiedliche Dimensionen der Kommunikationsdisziplin Medical Translation

## NEWS

- 06 E-Commerce kühlt ab – doch die Kategorie Medikamente wächst weiter
- 06 Burda steigt bei IhreApotheken.de ein
- 08 Sanofi startet Kampagne zu ‚Duft des Lebens‘
- 10 Motorpresse baut Gesundheitsbereich aus
- 11 ‚Stada Health Report‘ beleuchtet Vertrauenswandel
- 12 Kampagnenstarts im Juni/Juli 2022

## MÄRKTE

### 14 Kassen weiten Präsenz in Social Media aus

Eine Studie von Research Tools und VICO Research zu Social-Media-Auftritten von 77 Krankenkassen zeigt beispielsweise eine Zunahme der Instagram-Nutzung

### 18 Content für viele Menschen braucht zielgruppennahe Ausspielung

Verantwortliche bei AOK-Bundesverband, Techniker und BIG direkt gesund erörtern ihre Contentstrategien

### 22 Virtuelle Erlebniswelten entstehen

Trendone zeigt internationale Vorreiter aus der Gesundheitsbranche, die das Metaverse für sich entdecken

## KOMMUNIKATION

### 32 Havas Germany und Serviceplan glänzen als Health-Löwen-Gewinner

Beim Werbefestival in Cannes haben sich die deutschen Kreativen mit Healthcare-Arbeiten achtbar geschlagen



### Digitale Markenführung

Dieser Ausgabe liegt das ‚Healthcare Marketing‘-Sonderheft zum Thema ‚Chancen digitaler Markenführung‘ bei. Wir wünschen eine anregende Lektüre!



Foto: Production Perig – Stock/Adobe



Foto: WDR – Ben Krabe

## 18 Contentstrategien von Kassen

Vom Online-Magazin bis zum Social-Media-Video bieten Krankenkassen viel Gesundheitscontent an. Die Frage ist, wie die richtigen Zielgruppen ihn finden.

## 38 Sender starten Gesundheitsoffensive

Ob das Erste, der RBB, RTL oder Sat.1: Fernsehsender entdecken zunehmend das Themenfeld Gesundheit für sich und setzen dabei auf eine breite Genre-Vielfalt.

### 34 Prämierte Content-Marketing-Projekte

Sechs Gold-Auszeichnungen und ein Grand Prix wurden bei den BCM Awards im Gesundheitsbereich vergeben

### 36 Warum Healthcare-Kommunikation mehr auf die Ohren hören sollte

Agenturchefin Ursula Schmitz von Selinka/Schmitz widmet sich in der GWA-Serie dem Thema Sound Branding

## MEDIEN

### 38 TV-Sender bauen Gesundheitsangebote aus

TV-Anbieter setzen in den kommenden Wochen auf zahlreiche neue Formate in diesem Segment

### 42 „Wir sagen zu oft nein“

Eckhardt Weber, Gründer und General Manager von Heal Capital, im Interview über die Zukunft digitaler Gesundheitsangebote und Healthtech-Investitionen

## KARRIERE

### 46 Personalien

Leo Pharma ernannt neuen Geschäftsführer, Neuer Chef für Ethypharm, Führungswechsel bei Medperion Services, Vertrieb von P&G Health im Umbruch u.v.m.

## VERANSTALTUNGEN

### 50 15 Jahre Healthcare Frauen: Netzwerken und Allianzen schmieden

## SERVICE

03 Editorial

51 Vorschau/Impressum